



DOI: 10.15688/jvolsu4.2015.3.6

УДК 340.5

ББК 67.08

ВЛИЯНИЕ ВИЗАНТИЙСКОГО ПРАВА НА СРЕДНЕВЕКОВОЕ СЕРБСКОЕ ПРАВО¹

Срджан Шаркич

Доктор юридических наук, профессор факультета права,
Университет в Новом Саду
srdjansarkic@gmail.com
пл. Досифея Обрадовича, 1, 21000 г. Новый Сад, Сербия

Аннотация. Сербское право начиная с XIII в. развивалось под прямым влиянием византийского права. Сербские юристы адаптировали византийское право посредством переводов византийских законодательных компиляций. Первым из них был «Номоканон» Св. Саввы 1219 года. «Номоканон» Св. Саввы содержал церковные правила вместе с глоссами канонистов, перевод части юстиниановых новелл и целый «Прохирон» Василия I.

Сербские юристы создали в 1349–1354 гг. особый «Codex Tripartitus» («Трехчастный свод»), узаконивший как сербское, так и византийское право. Русский ученый Ф. Флоринский отметил это еще в 1888 г., указав на то, что в старейших рукописях «Законник Стефана Душана» всегда сопровождают две другие компиляции византийского права: «Сокращенная синтагма» Матфея Властаря и так называемый «Юстинианов закон».

Наряду с переводами византийских законодательных сборников сербские юристы адаптировали большое число институций римского права. Однако, сербские юристы не обучались в Болонье, так что римское право было заимствовано косвенным путем, то есть благодаря греческим (византийским) переводам, а не из оригинальных латинских текстов.

«Законник Стефана Душана» как наиболее важный легальный источник средневекового сербского права заимствовал порядка 60-ти статей непосредственно из «Василики». Наиболее важны из них статьи 171 и 172.

Ключевые слова: Номоканон Св. Саввы, Закон Юстиниана, Синтагма, lex, νόμος, закон, Законник Стефана Душана, Василики.

Восточной Римской империи (Византии), имела в своей основе римское право, но она была адаптирована к требованиям практической жизни и неизбежной разнице между греческим и латинским языками. Сегодня мы обычно его называем «византийским правом», хотя, скорее всего, было бы правильнее употреблять термин «греко-римское право» («*ius graeco-romanum*»), который был использован еще в XIX в. первыми исследователями византийского права. В названиях двух самых известных сегодня сборников источников византийского права используется термин «*Ius Graeco-Romanum*» [38; 39]. Тем не менее французский историк Жан Мортрей, автор самой старой истории византийского права, использовал в заглавии своего труда термин «византийское» или «римское» право, имея в виду право Восточной Римской империи [41]. Единого мнения до сих пор не существует. Так называемая франкфуртская группа, которая работает при Институте Макса Планка европейской правовой истории (Max-Planck-Institut für europäische Rechtsgeschichte) во Франкфурте на Майне и которой руководит профессор Дитер Зимон (Dieter Simon), назвала свое издание «*Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte*» (Исследования византийской правовой истории). В противоположность им группа итальянских романистов из Римского университета «*La Sapienza*», которой руководит проф. Перанджело Каталано (Pierangelo Catalano) и которая с 1981 г. каждый год организует международные научные конференции под названием «От Рима до Третьего Рима» («*Da Roma alla Terza Roma*»), настаивает на употреблении термина «*ius graeco-romanum*».

Про влияние византийского (или греко-римского) права на средневековое сербское право много писали (самыми значимыми работами о влиянии византийского права на средневековое сербское право являются следующие: [35]; хорватский перевод сделал Н. Мишкатович (N. Miškatović) [37]; французский перевод работы сделал сам автор: [36]; также см.: [11; 42; 16; 19; 17; 18; 13; 14; 43; 1; 44; 34; 40; 31]), хотя в большинстве этих работ речь шла, прежде всего, о византийских правовых сборниках, которые были переведены и применялись в Сербии. Они, без сомнения, са-

мый главный компонент влияния византийского права на средневековое сербское право, но они не единственный вид этого влияния. Мы считаем, что византийское влияние выражено в трех различных формах: 1) перевод византийских правовых компиляций с греческого языка на сербский и их использование в средневековой Сербии; 2) принятие (рецепция) различных институтов римского права через греческий перевод, а не через оригинальные латинские тексты; 3) внесение определенных статей византийских законов в сербские памятники права.

I

Первым византийским правовым сборником, переведенным в XIII в. и воспринятым в средневековой Сербии, было «Законоправило» или «Номоканон» Святого Саввы, позже часто называемый «Крмчая» (рус. «Кормчая книга», греч. **Πηδάλιον**). Термин «крмчая» чаще всего использовался в литературе, что неоправдано, поскольку в начале текста автор говорит: **Съ Богомъ починають се книги сик глаголемык гръчьскымъ языкомъ номоканонъ и сказаемык нашимъ языкомъ законоправило.**

Савва Неманич (Св. Савва), возвращаясь из Никеи, где он получил автокефалию для Сербской церкви, остановился в Солуни, где в одном из монастырей Савва сочинил свой «Номоканон». «Законоправило» Св. Саввы разделено на 64 главы, 44 из которых имеют каноническое содержание, а 20 – светское. Церковные правила заимствованы в основном из двух греческих каноничных сборников: Синописа Стефана, епископа Эфесского (VI в.), с толкованиями Алексея Аристина и Канонической Синтагмы в 14 главах, которая является работой неизвестного автора VI в., с толкованиями Иоанна Зонары. Из светских рукописей Номоканон заимствовал собрание Новелл Юстиниана в 87 новеллах («*Collectio octoginta septem capitulorum*»), чьим редактором был Иоанн Схоластик, целый «Прохиرون» Василия I, который в Сербии переведен под названием «Закон Градский» (более точно «**Закона градскаго главы различни въ четырёхъдесетехъ гранехъ**»), и три новеллы императора Алексея I Комнина (о браке, о браке рабов и о помолвке).

Хотя про «Законоправило» Св. Саввы было написано много (очень странно, что до сегодняшнего дня не опубликовано полное критическое издание Святосавского Номоканона: его большой отрывок, который содержит текст «Закона Градского», опубликовал Н. Дучич: [5; 6]; М. Петрович подготовил факсимильное издание «Законоправила» на основе Иловичской рукописи [8]; перевод этого текста на современный сербский язык опубликовали М. Петрович и Л. Штавлинин-Джорджевич [12]. См. также: [3]), существует несколько вопросов, на которые наука не дала определенного ответа. Их тщательно прорабатывал Сергей Викторович Троицкий, и он выдвинул аргументы, которые трудно оспорить [23; 22; 24]). Его позиции таковы: 1) сербский «Номоканон» не имеет прототипа ни в одной сохранившейся греческой или славянской рукописи; 2) Савва выбрал толкования Канона Алексея Аристина и Иоанна Зонары вместо тенденциозных толкований Феодора Вальсамона, в которых выражена идея всевластия царя и очень значительно ограничена самостоятельность автокефальных церквей; 3) сербский «Номоканон» принимает концепцию «согласия» (συμφωνία) в отношениях между церковью и государством и отвергает все виды «цезарепапизма» и «восточного папизма» (гегемонии византийского патриарха); 4) автор сербского «Номоканона» намеренно исключил все рукописи правового характера, которые бы ограничили свободу действий правителя в светской сфере и в церковной под собственной юрисдикцией; 5) Савва также исключил и те части из «Эклоги» и «Эпанагоги», в которых оправдывается подчинение церкви государственной власти (по мнению Д. Богдановича, важное значение тезиса С. Троицкого будет подтверждено критическим изданием «Номоканона» Св. Саввы [3, с. 96]).

«Законоправило» Св. Саввы имело большое влияние не только среди сербов, но и среди всех православных славян. Уже в 1226 г. копия была отправлена в Болгарию, где она принята как общий обязательный сборник, а в 1262 г. другой список был направлен из Болгарии в Россию митрополиту Кириллу II. На соборе 1274 г. во Владимире «Кормчая» была провозглашена общеобязательным сборником правил для русской церкви.

«Синтагма» Матфея Властаря представляет сборник церковных и светских постановлений, который в 1335 г. создал солунский монах Матфей Властарь. Этот номоканонический сборник разделен на 24 главы (состава) по буквам греческого алфавита (от А до Ω). Скорее всего, по приказу самого царя Душана в 1347 или 1348 г. «Синтагма» была переведена на сербский язык, но сразу после этого ее радикально сократили. Полная «Синтагма» содержит 303 главы, а сокращенная – 94 (издание греческого текста см.: [54]; издание сербского текста см.: [10; 21]; перевод на современный сербский язык сделала Т. Суботин-Голубовић [20]). Существуют две главные причины, из-за которых сербские редакторы сделали столь радикальное сокращение.

Первая причина чисто идеологической природы. Матфей Властарь основывает свой сборник, опираясь на тенденциозные и некритические разъяснения Феодора Вальсамона. В них подчеркивается всевластие византийского императора и его гегемония во всей государственной системе, отрицается автокефалия сербской и болгарской церквей. Из-за этого сербские редакторы сразу после перевода полного текста «Синтагмы» стали его сокращать, исключая все статьи, которые относятся к светскому и духовному господству Константинополя.

Вторая причина чисто практическая: «Синтагма» предназначалась служить в качестве справочника в светских судах. Из-за этого большинство церковных статей были опущены, а оставлены только светские, касающиеся тех областей права, которые не регулировал «Законник Стефана Душана». С учетом всех этих фактов остается непонятно, почему сербские редакторы решили сочетать Законник Стефана Душана с «Синтагмой» Матфея Властаря, а не «Шестикнижием» (Ἑξάβιβλος) Константина Арменопула. Ведь Арменопул несравнимо лучший правовед, чем Матфей Властарь, а его сборник содержит исключительно светские статьи без каких-либо тенденциозных комментариев. Помимо этого в монастырских архивах не сохранилось ни одного экземпляра сербского перевода «Шестикнижия», и, таким образом, можно сделать вывод, что в Сербии он даже не был переведен. Остался ли он неизвестен коди-

фикационной комиссии, или существовали какие-либо более глубокие политические причины – нельзя судить на основании нынешнего состояния источников (см.: [53]).

Так называемый «Закон царя Юстиниана» (**БЛАГОВѢРНАГО И ХРИСТОЛЮБИВАГО ЦАРЯ ЮУСТИНИИНА. ЗАКОН**) – короткая компиляция, которая состоит только из 33 статей и регулирует только аграрные отношения. Большинство этих статей заимствованы из известного «Земледельческого закона» (Νόμος γεωργικός), составленного в конце VII – начале VIII в., который полностью был переведен на старосербский язык (Текст сербского перевода «Земледельческого закона» издал М. Благојевић [2]). Остальные статьи взяты из «Василик», «Прохирона» и «Эклоги». Такой компиляции нет в греческих рукописях, она представляет из себя оригинальное творение сербских юристов. Возможно, что «Закон царя Юстиниана» использовался в Сербии и до правления Стефана Душана, но более вероятно, что этот закон приняли на соборе в Скопье в 1349 г. вместе с первой частью «Законника Стефана Душана» (Современное издание «Законника царя Юстиниана» с переводом на современный сербский язык подготовила Биљана Марковић. См.: [9]).

II

Рецепция римского права в Сербии – опосредована, поскольку она осуществлялась через Византию. Сербские юристы читали не оригинальные латинские тексты, а их греческие (византийские) переработки, и, таким образом, иногда смысл римских правовых институций меняется из-за разницы между греческой и латинской правовой терминологией. Этот факт легче всего можно увидеть на примере ключевых правовых понятий – «право» и «закон». Римская правовая доктрина в деталях разработала разграничения терминов «право» (ius) и «закон» (lex), что хорошо видно из многочисленных фрагментов трудов римских юристов. Но похоже, что та разница была не совсем понятна византийским юристам, потому что они в качестве соответствия и для понятия «ius», и для «lex» всегда используют один и тот же греческий термин – «νόμος» (закон). Из-за этого нам не всегда ясно, име-

ет ли византийский юрист в виду «право» (ius) или «закон» (lex), когда употребляет термин «νόμος». Помимо этого аргументация римских юристов в греческом переводе из-за однообразного употребления термина «νόμος» иногда теряет силу. Этот факт лучше всего виден на примере определения права, данного Ульпианом, которое приведено в самом начале «Дигест» Юстиниана. Обсуждая происхождение термина «право» («ius»), Ульпиан говорит: «Изучающему право надо прежде всего знать, откуда произошло слово «право»; оно названо от «правосудия», ибо, согласно превосходному определению Цельса, право есть искусство доброго и справедливого». (*Luri operam daturum prius nosse oportet, unde nomen iuris descendat. Est autem a iustitia appellatum; nam, ut eleganter Celsus definit, ius est ars boni et aequi*) (D. I,1,1). Очевидно, что Ульпиан хочет увязать друг с другом латинские термины «ius» (право) и «iustitia» (правосудие) и показать, что термин «ius» происходит от понятия «iustitia» (современная правовая наука считает, что, наоборот, понятие «iustitia» происходит от «ius»). Тем не менее византийские юристы, которые в конце IX в. составляли «Василики», сжато передали суть определения Ульпиана и перевели его на греческий язык так: «Ὁ νόμος ἀπὸ τῆς δικαιοσύνης ὠνόμασται ἔστι γὰρ νόμος τέχνη τοῦ καλοῦ καὶ ἴσου» (Bas. II,1,1. См.: [33, p. 15]) («Право [закон] по правосудию называется: право [закон] – это умение доброго и справедливого»). Нетрудно заметить, что редакторы «Василик» перевели латинский термин «ius» греческим термином «νόμος» («закон») (редакторы византийских правовых компиляций используют термин «νόμος» и для перевода латинского термина «lex» («закон»). Ср.: D. I,3,1 = Bas. II,1,13; D. I, 3,2 = Bas. II,1,18), и, таким образом, аргументация Ульпиана (ius-iustitia) потеряла свой реальный смысл. Матфей Властарь берет фрагмент из «Василик» без каких-либо изменений и вносит его в свою «Синтагму». А при переводе «Синтагмы» сербские редакторы, конечно, не сравнивали греческий текст с латинским оригиналом, и, таким образом, в сербской версии термин «ius» Ульпиана стал «законом» («законъ»): «законъ отъ правды именован се, ксть во хытрость доброму и равному» (Матије

Властара Синтагмат, Н-съст. Гл. 7 [10, с. 421]. См.: [50; 26].

Предыдущий пример показывает, что редакторы сербского права механически брали определения правовых институтов у своих византийских коллег, из-за чего аргументация римских юристов теряла свой изначальный смысл. Между тем имеются случаи, когда сербские правоведы стремились понять суть правовых норм, которые они переводили. Приведем один такой пример.

В 40 г. до н. э., во время Римской республики, был принят закон, который по своему творцу получил имя «Lex Falcidia» («Фалькидиев закон»). Согласно положениям этого закона нельзя было завещать больше, чем три четверти своего имущества, соответственно, законному наследнику должна была принадлежать по крайней мере четверть наследства (Gaius, *Inst.* II, 227: «*Lata est itaque lex Falcidia, quam cautum est, ne plus ei legare liceat quam dodrantem. Itaque necesse est, ut heres quartam partem hereditatis habeat. Et hoc nunc iure utimur*»). Новелла Юстиниана (XVIII, 1) 536 г. предписывает, что та часть должна составлять одну третью наследства, если у завещателя имеется до четырех детей, и половину, если больше четырех детей. Редакторы «Прохирона» приняли эту юстинианову формулу (XXXII, 1), которая на самом деле изменила старые правила Фалькидиева закона, но статью XXXII (состоящую из 4 параграфов), тем не менее, называли «Περὶ φαλκιδίου» («О фалькидии») (*Procheiron* XXXII. См.: [39, р. 188–189]). Сербские переводчики «Прохирона» этой статье дали название «**О раздѣлкнїи**» («О разделении») [6, с. 353]. Надо, тем не менее, заметить, что сербские переводчики «Синтагмы» Матфея Властаря называли раздел Ф-1 «**О Фалкїдіи**», то есть они оставили греческий термин «фалькидия» [10, с. 512], правильно поняв его содержание (раздел имущества, точнее – наследства).

Примеров такого рода существует много. Вот почему мы считаем, что перед историками права до сих пор стоит задача изучать особо институты римского права, которые встречаются в средневековом сербском праве, и пытаться подтвердить, в какой степени эти институты находились в со-

ответствии с сербским обычным правом и условиями средневековой Сербии. Хорошую основу для этого подхода заложил в далеком 1928 г. Александр Соловьев в своей докторской диссертации о законодательстве Стефана Душана [17; 18]. Хотя великий ученый объяснил греко-римское происхождение многих правовых институтов, которые встречаются в средневековой Сербии, он в своих исследованиях не изучал их трансформацию от римского до сербского права, а рассматривал их в рамках определенных отраслей права. Из-за этого мы сами поставили себе задачу непосредственного исследования отдельных институтов римского права и их опосредованного восприятия в средневековой Сербии. Наряду с трудами о термине «закон», которые были перечислены выше в рамках этого исследования, мы опубликовали статьи и о других правовых институтах: [29]. Текст немного изменен и опубликован на английском языке: [46; 25; 45; 28]; измененная и дополненная работа издана и на итальянском языке: [52]. Также см.: [27]; несколько видоизмененная работа издана и на английском языке: [51]. Кроме того, см.: [30; 49; 32; 47].

III

Третий вид влияния византийского права на средневековое сербское право состоял в прямом внесении определенных византийских предписаний или их частей в сербские правовые памятники. Это прежде всего относится к «Законнику Стефана Душана». Несмотря на то что считается, что «Законник Стефана Душана», без сомнения – самый важный акт сербского средневекового законодательства и самостоятельный труд сербских юристов, на сегодняшний день доказано, что 60 его статей заимствованы из различных византийских правовых компиляций (наибольшая заслуга в изучении указанного аспекта принадлежит Николе Радойчичу, который очень аргументированно показал это в двух дискуссионных исследованиях: [13; 14]). Особый интерес вызвали статьи 171 и 172, которые поднимают Законник выше воли царя. Процитируем их текст полностью (см.: [7, с. 134–135; 15, с. 77; 4, с. 112]).

Статья 171: **Съ законѣ: Ёще повелѣва царство ми. аще пише книгоу царство ми или по сръчьвѣ, или по любви, или по милости за нѣкога, а внази книга разара законикъ, не по правдѣ и по законуу како пише законъникъ соудѣ тоузи книгоу да не вѣроую тъкъмо да соуде и врше како к по правдѣ.**

Статья 172: **Съ соудѣах: Вьсаке соудѣе да соуде по законъникоу право како пише оу законъникоу а да не соуде по страхуу царства ми.**

О происхождении этих статей проводилось много дискуссий: самостоятельны ли они, или существует их сходство со статьями из правовых актов других славянских народов, пока Никола Радойчич в отдельном труде [16] не доказал, что непосредственным источником этих двух статей являются статьи «Василик». Это следующие разделы:

Статье 171 соответствует раздел «Василик» VII, 1,16: Πᾶς δὲ δικαστής... τηρεῖτω τοὺς νόμους, καὶ κατὰ τούτους φερέτω τὰς ψήφους. καὶ κἄν εἰ συμβαίῃ κέλευσιν ἡμετέραν ἐν μέσῳ, κἄν εἰ θεῖος τύπος, κἄν εἰ πραγματικὸς εἴη φοιτήσας τύπος λέγων, τοιῶσδε χρῆναι τὴν δίκην τεμεῖν, ἀκολουθεῖτω τῷ νόμῳ. ἡμεῖς γὰρ ἐκεῖνο βουλόμεθα κρατεῖν, ὅπερ οἱ ἡμέτεροι βούλονται νόμοι...

Статье 172 соответствует раздел «Василик» VII, 1,17: Θεσπίζομεν... κατὰ τοὺς γενικοὺς ἡμῶν νόμους τὰς δίκας ἐξετάζεσθαί τε καὶ τέμνεσθαι. τὸ γὰρ ἐπὶ τῇ τῶν νόμων κρινόμενον ἐξουσία, οὐκ ἂν δεηθεῖν τινὸς ἐξωθεν διατυπώσεως ([33, р. 303]; ср.: [48]).

Конечно, примеров значительно больше, но они выходят за рамки этой работы.

ПРИМЕЧАНИЕ

¹ Перевод выполнили Н. Тепшич и П.А. Даченко; научное редактирование – Ю.Я. Вин, М.И. Дробышев.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Щапов, Я. Н. Рецепция сборников византийского права в средневековых балканских государствах / Я. Н. Щапов // Византийский временник. – 1976. – Т. 37. – С. 123–129.
2. Благојевић, М. Земљораднички закон, средњовековни рукопис / М. Благојевић. – Београд : САНУ, 2007. – 347 с. – (Српска академија наука и

уметности, Одељење друштвених наука, Извори српског права ; 4).

3. Богдановић, Д. Крмчија светога Саве / Д. Богдановић // Међународни научни скуп “Сава Немањић – Свети Сава, историја и предање”, децембар 1976. – Београд : САНУ, 1979. – С. 91–99. – (Српска академија наука и уметности, научни скупови, књига VII).

4. Бубало, Ђ. Душанов законик / приред. Ђ. Бубало. – Београд : Гласник, 2010. – 243 с.

5. Дучић, Н. Морачка Крмчија / Н. Дучић // Гласник Српског ученог друштва. – 1877. – Књ. 2. – С. 1–134.

6. Дучић, Н. Морачка Крмчија / Н. Дучић // Књижевни радови Нићифора Дучића. – 1895. – Књ. 4. – С. 200–414.

7. Законик Стефана Душана цара српског 1349–1354 / уред. С. Новаковић. – Београд : Задужбина Илије М. Коларца, 1898. – СЛШ, 312 с. – (Репринт: 2004).

8. Законоправило или Номоканон Светога Саве, Иловички препис 1262 година, фототипија / приред. и прил. М. Петровић. – Дечје Новине : Горњи Милановац, 1991. – Л. 1–400 об., Л с.

9. Јустинијанов закон. Средњовековна византијско-српска правна компилација / изд. Б. Марковић. – Београд : САНУ, 2007. – 276 с. – (Одељење друштвених наука САНУ, Извори српског права ; 15).

10. Новаковић, С. Матије Властара Синтагмат, Азбучни зборник византијских црквених и државних закона и правила / уред. С. Новаковић. – Београд : Н. Кристић, 1907. – LXXXVII, 574 с.

11. Новаковић, С. Средњовековна Србија и римско право / С. Новаковић // Архив за правне и друштвене науке. – 1906. – Књ. 4, бр. 3. – С. 209–226.

12. Петровић, М. Законоправило Светога Саве / М. Петровић, Л. Штавлинин-Джорджевич. – Београд : САНУ, 2005. – Књ. 1. – ЛП, 729 с.

13. Радојчић, Н. Византијско право у Душанову законнику / Н. Радојчић // Историјски часопис. – 1950. – Књ. 2. – С. 10–17.

14. Радојчић, Н. Душанов законик и византијско право / Н. Радојчић // Зборник у част шесте стогодишњице Законика цара Душана. – Београд : САНУ, 1951. – Књ. 1. – С. 45–57.

15. Радојчић, Н. Законик цара Стефана Душана 1349 и 1354 / Н. Радојчић ; приред. Г. Острогорски. – Београд : САНУ, 1960. – 176 с.

16. Радојчић, Н. Снага закона по Душанову Законнику / Н. Радојчић // Глас Српске Академије Наука. – 1923. – Књ. 110. – С. 100–139.

17. Соловјев, А. Законодавство Стефана Душана цара Срба и Грка / уред. А. Соловјев. – Београд ; Скопље : Скопско научно друштво 1928. – VI, 246 с.

18. Соловјев, А. Законодавство Стефана Душана цара Срба и Грка / уред. А. Соловјев // Класици југословенског права. – 1998. – Књ. 16. – С. 307–561.

19. Соловјев, А. Значај византијског права на Балкану / А. Соловјев // Годишњица Николе Чупића. – 1928. – Књ. 37. – С. 95–141.
20. Суботин-Голубовић, Т. Матија Властар Синтагма / Т. Суботин-Голубовић. – Београд : САНУ, 2013. – XXV, 435 с. – (Српска академија наука и уметности, Одељење друштвених наука, Извори српског права ; 18).
21. Троицки, С. Допунски чланци Властареве Синтагме / С. Троицки. – Београд, 1956. – 114 с. – (Посебна издања Српске академије наука ; књ. 268, Одељење друштвених наука ; књ. 21).
22. Троицки, С. Како треба издати Светосавску Крмчију (Номоканон са тумачењима) / С. Троицки // Споменик Српске академије наука. – Београд : САН, 1952. – Књ. 102. – 144 с.
23. Троицки, С. Ко је превео Крмчију са тумачењима / С. Троицки // Глас Српске академије наука. – 1949. – Књ. 193. – С. 119–142.
24. Троицки, С. Црквено-политичка идеологија Светосавске Крмчије и Властареве Синтагме / С. Троицки // Глас Српске академије наука. – 1953. – Књ. 212. – С. 155–206.
25. Шаркић, С. Гајева подела лица у средњовековном српском праву / С. Шаркић // Зборник Матице српске за класичне студије. – Нови Сад : Матица српска, 2002. – Књ. 4–5. – С. 107–112.
26. Шаркић, С. Νόμος, lex, закон: порекло, значења, дефиниције / С. Шаркић // Зборник Матице српске за класичне студије. – Нови Сад : Матица српска, 2005. – Књ. 7. – С. 49–64.
27. Шаркић, С. Одредбе римског права о мразу у средњовековном српском праву / С. Шаркић // Зборник Матице српске за класичне студије. – Нови Сад : Матица српска, 2006. – Књ. 8. – С. 185–191.
28. Шаркић, С. О стицању пословне способности у средњовековном српском праву / С. Шаркић // Зборник радова Византолошког института. – 2006. – Књ. 43. – С. 71–76.
29. Шаркић, С. Појам тестаментa у римском, византијском и средњовековном српском праву / С. Шаркић // Трећа југословенска конференција византолога, Крушевац 10–13, мај 2000. – Београд : Византолошки институт САНУ ; Крушевац : Народни музеј Крушевац, 2002. – С. 85–90.
30. Шаркић, С. Поклон у средњовековном српском праву / С. Шаркић // Истраживања / Одсек за историју. – Нови Сад : Универзитет у Новом Саду, Филозофски ф-т, 2006. – Књ. 17. – С. 7–15.
31. Шаркић, С. Рецепција грчко-римског (византијског) права у Србији / С. Шаркић // Средњовековно право у Срба у огледалу историјских извора. – Београд : САНУ, 2009. – С. 1–7. – (САНУ, Одељење друштвених наука, Извори српског права ; 16).
32. Шаркић, С. Службености у византијском и средњовековном српском праву / С. Шаркић // Зборник радова Византолошког института. – 2013. – Књ. 50/2. – С. 1003–1012.
33. Basilicorum Libri LX, Series A. Textus librorum : in 8 vols. / H. J. Scheltema, D. Holwerda, N. Van der Wal (eds.)– Groningen : Gravenhage, 1955. – Vol. I. – 1438 p.
34. Burgmann, L. Mittelalterliche Übersetzungen byzantinischer Rechtstexte / L. Burgmann // Antike Rechtsgeschichte, Einheit und Vielfalt. – Wien : ÖAW, 2005. – Bd. 726. – S. 43–66.
35. Hube, R. O znaczeniu prawa rzymskiego i rzymsko-bizantyńskiego u narodów Słowiańskich / R. Hube. – Warszawa : Drukarnia Gazety Polskiej, 1868. – 89, [3] s.
36. Hube, R. Droit Romain et Gréco-Byzantin chez les peuples slaves / R. Hube. – Paris : D. a Pedone-Lauriel; Toulouse : Edouard Privat, 1880. – 62 p.
37. Hube, R. O značenju prava rimskoga i rimsko bizantinskoga kod slavjanskih naroda / R. Hube. – Wien : Tiskom OO. Mechitharistah, 1869. – 95 S.
38. Ius Graeco-Romanum : in 7 Bd. / ed. by C. E. Zachariae von Lingenthal. – Leipzig : T. O. Weigel, 1856–1884.
39. Ius Graecoromanum : in 8 vols. / ed. by J. Zepos, P. Zepos. – Athens : Georgius Fexis et Filii, 1931. – (Reprint: Aalen, 1962).
40. Minale, V. M. Lo “zakonik” di Stefan Dušan e i suoi legami con la legislazione bizantina / V. M. Minale // Index: quaderni camerti di studi romanistici, international survey of roman law. – 2009. – Vol. 37. – P. 219–228.
41. Mortreuil, J. A. B. Histoire du droit Byzantin ou du droit Romain dans l’Empire d’Orient, depuis la mort de Justinien jusqu’a la prise de Constantinople en 1453 / J. A. B. Mortreuil. – Paris : E. Guibert, 1843–1846. – Vol. 1–3. – (Reprint: Osnabrück, 1966).
42. Namislowski, L. Wege der Rezeption des byzantinischen Rechts im mittelalterlichen Serbien / L. Namislowski // Jahrbücher für Kultur und Geschichte der Slaven. N.F. – 1908. – Bd. 1, Hft. 2. – S. 139–152.
43. Solovjev, A. Der Einfluß des byzantinischen Rechts auf die Völker Osteuropas / A. Solovjev // Zeitschrift für Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte / Band der Zeitschrift für Rechtsgeschichte, Romanistische Abteilung. – 1959. – Bd. 76, № 89. – S. 439–479.
44. Troianos, S. O κώδικας του Στέφανου Δουσταν και το βυζαντινό δίκαιο / S. Troianos, S. Šarkić // Byzantium and Serbia in the 14th Century. – Athens : NRSF, 1996. – P. 248–256.
45. Šarkić, S. The Concept of Marriage in Roman, Byzantine and Serbian Mediaeval Law / S. Šarkić // Зборник радова Византолошког института. – 2004. – Књ. 41. – С. 99–103.

46. Šarkić, S. The Concept of Will in Roman, Byzantine and Serbian Medieval Law / S. Šarkić // *Fontes minores* – 2005. – Bd. 11. – S. 427–433.

47. Šarkić, S. Depositum in Roman, Byzantine and Serbian Mediaeval Law / S. Šarkić // *Antecessor / Festschrift für Spyros N. Troianos*. – Athens : Ekd. A. N. ΣΑΚΚΟΥΛΑ, 2013. – S. 1587–1594.

48. Šarkić, S. Elements of Constitutionality in Medieval Serbian Law / S. Šarkić // *Ius Commune / Zeitschrift für Europäische Rechtsgeschichte*. – Frankfurt a/M. : Vittorio Klostermann, 1988. – S. 43–55.

49. Šarkić, S. Natural persons (Individuals) and Legal Persons (Entities) in Serbian Mediaeval Law / S. Šarkić // *Зборник радова Византолошког института*. – 2008. – Књ. 45. – С. 223–229.

50. Šarkić, S. Νόμος et “zakon” dans les textes juridiques du XIV^e siècle / S. Šarkić // *Byzantium and Serbia in the 14th Century*. – Athens : NRSF, 1996. – P. 257–266.

51. Šarkić, S. Provisions of Roman Law on Dowry in Serbian Mediaeval Law / S. Šarkić // *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte / Romanistische Abteilung*. – 2008. – Bd. 125. – S. 682–687.

52. Šarkić, S. Sull’acquisizione della capacità di agire nel diritto medievale serbo / S. Šarkić // *Diritto e Storia / Rivista Internazionale di Scienze Giuridiche e Tradizione Romana*. – 2007. – № 6. – P. 1–6.

53. Šarkić, S. Zašto Sintagma a ne Heksabiblos / S. Šarkić // *Zbornik Pravnog fakulteta u Zagrebu*. – 1990. – Kn. 40/1. – S. 73–77.

54. Ματθαίου τοῦ Βλασταρέως Σύνταγμα κατὰ στοιχείον // Γ. Α. Ῥάλλη, Μ. Ποτλῆ, ἐκδ. Σύνταγμα τῶν Θείων καὶ Ἱερῶν Κανόνων. – Ἀθήνα : τυπογράφ. Γ. Χαρτοφύλακος, 1859. – Φ. 6. – I, 620 σ. – (фотогипическое издание: Athens, 1966).

REFERENCES

1. Shchapov Ya.N. Retseptsiya sbornikov vizantiyskogo prava v srednevekovykh balkanskikh gosudarstvakh [The Reception of the Byzantine Law Collections in the Balkan States]. *Vizantiyskiy vremenik*, 1976, vol. 37, pp. 123–129.

2. Blagojević M. *The Agricultural Law: Medieval Manuscript*. Beograd, SANU Publ., 2007. 347 p. (Serbian Academy of Sciences and Arts, Department of Social Sciences, Sources of Serbian Law; 4). (in Serbian).

3. Bogdanović D. The Nomocanon of Saint Sava. *International Scientific Conference “Sava Nemanjić – Saint Sava, History and Tradition”, December 1976*. Beograd, SANU Publ., 1979, pp. 91–99. (Serbian Academy of Sciences and Arts, Scientific Meetings, Book 7). (in Serbian).

4. Bubalo Ђ., ed. *Dušan’s Code*. Beograd, Glasnik Publ., 2010. 243 p.

5. Duchih N. Morachka Krmchija. *Glasnik Srpskog uchenog drushtva*, 1877, book 2, pp. 1–134.

6. Duchih N. Morachka Krmchija. *Knjizhevni radovi Nichifora Duchicha*, 1895, book 4, pp. 200–414.

7. Novaković S., ed. *The Code of Serbian Emperor Stefan Dusan 1349–1354*. Beograd, Zaduzhbina Ilije M. Kolarua, 1898, CLIII. 312 p. (Reprint: 2004). (in Serbian).

8. Petrović M., ed. *The Nomocanon of Saint Sava. Ilovica Transcript, 1262*. Dechje Novine, Gornji Milanovac, 1991, L. 1–400 ob., L p. (in Serbian).

9. Novaković S., ed. *Syntagma Canonum: ABC Book Collection of Byzantine Church and Civil Laws and Rules*. Beograd, N. Kristić Publ., 1907, LXXXVII. 574 p. (Serbian Academy of Sciences and Arts, Department of Social Sciences, Sources of Serbian Law; 15). (in Serbian).

10. Marković B., ed. *Justinian law. Medieval Byzantine-Serbian Legal Compilation*. Beograd, SANU Publ., 2007. 276 p. (in Serbian).

11. Novaković S. Medieval Serbia and Roman Law. *Arhiv za pravne i drushtvene nauke*, 1906, vol. 4, iss. 3, pp. 209–226. (in Serbian).

12. Petrović M., Shtavlyanin-Dzhordzhevich L. *The Nomocanon of Saint Sava*. Beograd, SANU Publ., 2005, book 1, vol. LII. 729 p. (in Serbian).

13. Radojčić N. Byzantine Law in Dušan’s Code. *Istorijski chasopis*, 1950, book 2, pp. 10–17. (in Serbian).

14. Radojčić N. Dušan’s Code and Byzantine Law. *Proceedings in Honor of the Sixth Centenary of the Emperor Душан*. Beograd, SANU Publ., 1951, book 1, pp. 45–57. (in Serbian).

15. Radojčić N. *Code of Emperor Stefan Dušan in 1349, 1354*. Beograd, SANU Publ., 1960. 176 p. (in Serbian).

16. Radojčić N. Power Law by Dušan’s Code. *Glas Srpske Akademije Nauka*, 1923, vol. 110, pp. 100–139. (in Serbian).

17. Solovjev A. *Legislation of Serbian Emperor Stefan Dušan and the Greeks*. Beograd, Scopje: Skopsko nauchno drushtvo, 1928, vol. VI. 246 p. (in Serbian).

18. Solovjev A. Legislation of Serbian Emperor Stefan Dušan and the Greeks. *Klasici jugoslovenskog prava*, 1998, vol. 16, pp. 307–561. (in Serbian).

19. Solovjev A. The Significance of Byzantine Law in the Balkans. *Godishnjica Nikole Chupića*, 1928, vol. 37, pp. 95–141. (in Serbian).

20. Subotin-Golubović T. *Syntagma Canonum*. Beograd, SANU Publ., 2013, vol. XXV. 435 p. (Serbian Academy of Sciences and Arts, Department of Social Sciences, Sources of Serbian Law; 18). (in Serbian).

21. Troicki S. *Additional Articles of Syntagma Canonum*. Beograd, 1956. 114 p. (Special Edition of

Serbian Academy of Sciences; Book 268, Department of Social Sciences). (in Serbian).

22. Troicki S. Requirements to the Issue of Nomocanon's Ideology (Nomokanon With Explanations). *Monument of Serbian Academy of Sciences*. Beograd, SAN Publ., 1952, vol. 102. 144 p. (in Serbian).

23. Troicki S. When Was Krmchiju's Interpretation Translated. *Glas Srpske akademije nauka*, 1949, vol. 193, pp. 119-142. (in Serbian).

24. Troicki S. Church and Political Ideology of Svetosavske Krmijija and Syntagma Canonum. *Glas Srpske akademije nauka*, 1953, vol. 212, pp. 155-206. (in Serbian).

25. Šarkić S. Gajeva Division Faces in the Medieval Serbian Law. *Zbornik Matice srpske za klasične studije* [Matica Serbian for Classical Studies]. Novi Sad, Matica srpska Publ., 2002, vol. 4-5, pp. 107-112. (in Serbian).

26. Šarkić S. Νόμος, Lex, the Law: Origins, Meanings, Definitions. *Zbornik Matice srpske za klasične studije* [Matica Serbian for Classical Studies]. Novi Sad, 2005, vol. 7, pp. 49-64. (in Serbian).

27. Šarkić S. The Provisions of the Roman law in the Medieval Serbian Law. *Zbornik Matice srpske za klasične studije* [Matica Serbian for Classical Studies]. Novi Sad, Matica srpska Publ., 2006, vol. 8, pp. 185-191. (in Serbian).

28. Šarkić S. The Acquisition of Business Skills in the Medieval Serbian law. *Zbornik radova Vizantoloshkog instituta*, 2006, vol. 43, pp. 71-76. (in Serbian).

29. Šarkić S. The Term Testament to the Roman, Byzantine and Medieval Serbian Law. *Third Yugoslav Conference of Byzantologists (Kruševac, May 10-13, 2000)*. Beograd, Vizantoloshki institut SANU Publ.; Kruševac, Narodni muzej Kruševac, 2002, pp. 85-90. (in Serbian).

30. Šarkić S. Gift in Serbian Mediaeval Law. *Research of the Department of History*. Novi Sad, Univerzitet u Novom Sadu, 2006, vol. 17, pp. 7-15. (in Serbian).

31. Šarkić S. Adoption of Greek and Roman (Byzantine) Law in Serbia. *The Medieval Right of the Serbs in the Mirror of Historical Sources*. Beograd, SANU Publ., 2009, pp. 1-7. (Serbian Academy of Sciences and Arts, Department of Social Sciences, Sources of Serbian Law; 16). (in Serbian).

32. Šarkić S. Easements in the Byzantine and Medieval Serbian Law. *Zbornik radova Vizantoloshkog instituta*, 2013, vol. 50/2, pp. 1003-1012. (in Serbian).

33. Scheltema H.J., Holwerda D., Van der Wal N., eds. *Basilicorum Libri LX, Series A. Textus librorum: in 8 vols.* Groningen, Gravenhage, 1955, vol. 1. 1438 p.

34. Burgmann L. Mittelalterliche Übersetzungen byzantinischer Rechtstexte [Medieval Translations of Byzantine Texts]. *Antike Rechtsgeschichte, Einheit und Vielfalt* [Ancient Legal History, Unity and Diversity]. Wien, ÖAW, 2005, vol. 726, pp. 43-66.

35. Hube R. *O znaczeniu prawa rzymskiego i rzymsko-bizantyńskiego u narodyw Slowianskich* [The Importance of Roman Law and Roman-Byzantine for Slavic Peoples]. Warszawa, Drukarnia Gazety Polskiej, 1868. 89, [3] p.

36. Hube R. *Droit Romain et Gréco-Byzantin chez les peuples slaves* [Greco-Roman and Byzantine Law Among the Slavic Peoples]. Paris, D. a Pedone-Lauriel Publ.; Toulouse, Edouard Privat Publ., 1880. 62 p.

37. Hube R. *O značenju prava rimskoga i rimsko bizantinskoga kod slavjanskih naroda* [On the Importance of the Rights of Roman and Roman-Byzantine Code of Slavic People]. Wien, Tiskom OO. Mechitharistah, 1869. 95 p.

38. Zachariae von Lingenthal C.E., ed. *Ius Graeco-Romanum: in 7 Bd.* [Greco-Roman Law. In 7 vols.]. Leipzig, T.O. Weigel Publ., 1856-1884.

39. Zepos J., Zepos P., eds. *Ius Graecoromanum: in 8 vols.* [Greco-Roman Law. In 8 vols.]. Athens, Georgius Fexis et Filii, 1931. (Reprint: Aalen, 1962).

40. Minale V.M. Lo "zakonik" di Stefan Dušan e i suoi legami con la legislazione bizantina [The "Zakonik" of Stefan Dušan and Its Links With the Byzantine Legislation]. *Index: quaderni camerti di studi romanistici, international survey of Roman law*, 2009, vol. 37, pp. 219-228.

41. Mortreuil J.A.B. *Histoire du droit Byzantin ou du droit Romain dans l'Empire d'Orient, depuis la mort de Justinien jusqu'à la prise de Constantinople en 1453* [History of Byzantine Law or Roman Law in the Eastern Empire After the death of Justinian Till the Capture of Constantinople in 1453]. Paris, E. Guibert Publ., 1843-1846, vol. 1-3. (Reprint: Osnabruck, 1966).

42. Namislowski L. Wege der Rezeption des byzantinischen Rechts im mittelalterlichen Serbien [Ways of Reception of Byzantine Law in Medieval Serbia]. *Jahrbücher für Kultur und Geschichte der Slaven. N.F.*, 1908, vol. 1, iss. 2, pp. 139-152.

43. Solovjev A. Der Einfluß des byzantinischen Rechts auf die Völker Osteuropas [The Influence of Byzantine Law on the Peoples of Eastern Europe]. *Zeitschrift für Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte*, 1959, vol. 76, no. 89, pp. 439-479.

44. Troianos S., Šarkić S. Ο κώδικας του Στέφανου Δουσάν και το βυζαντινό δίκαιο. *Byzantium and Serbia in the 14th Century*. Athens, NRSF, 1996, pp. 248-256.

45. Šarkić S. The Concept of Marriage in Roman, Byzantine and Serbian Mediaeval Law. *Zbornik radova Vizantoloshkog instituta*, 2004, vol. 41, pp. 99-103.

46. Šarkić S. The Concept of Will in Roman, Byzantine and Serbian Medieval Law. *Fontes minores*, 2005, vol. 11, pp. 427-433.

47. Šarkić S. Depositum in Roman, Byzantine and Serbian Mediaeval Law. *Antecessor*. Athens, Festschrift für Spyros N. Troianos, 2013, pp. 1587-1594.

48. Šarkić S. Elements of Constitutionality in Medieval Serbian Law. *Ius Commune. Zeitschrift für Europäisch Rechtsgeschichte* [Journal of European Legal History]. Frankfurt a/M, Vittorio Klostermann, 1988, pp. 43-55.

49. Šarkić S. Natural Persons (Individuals) and Legal Persons (Entities) in Serbian Mediaeval Law. *Zbornik radova Vizantoloshkog instituta*, 2008, vol. 45, pp. 223-229.

50. Šarkić S. Νόμος et “zakon” dans les textes juridiques du XIV^e siècle. *Byzantium and Serbia in the 14th Century*. Athens, NRSF, 1996, pp. 257-266.

51. Šarkić S. Provisions of Roman Law on Dowry in Serbian Mediaeval Law. *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte*, 2008, vol. 125, pp. 682-687.

52. Šarkić S. Sull'acquisizione della capacita di agire nel diritto medievale serbo [The Acquisition of Capacity to Act in the Right of Medieval Serbia]. *Diritto e Storia, Rivista Internazionale di Scienze Giuridiche e Tradizione Romana*, 2007, no. 6, pp. 1-6.

53. Šarkić S. Zašto Sintagma a ne Heksabiblos. *Zbornik Pravnog fakulteta u Zagrebu*. Zagreb, 1990, vol. 40/1, pp. 73-77.

54. Ματθαίου τοῦ Βλασταρέως Σύνταγμα κατὰ στοιχείον, Ῥάλλη Γ.Α., Ποτλῆ Μ., ἐκδ. *Σύγγραμμα τῶν Θείων καὶ Ἱερῶν Κανόνων*, Ἀθήνησιν, ἐκ τῆς τυπογράφ. Γ. Χαρτοφύλακος, 1859, Φ. 6, I, 620 σ. (fotoreprint: Athens, 1966).

THE INFLUENCE OF BYZANTINE LAW ON SERBIAN MEDIAEVAL LAW

Srdan Šarkić

Doctor of Legal History, Professor, Faculty of Law,
University of Novi Sad
srdjansarkic@gmail.com
Dosithea Obradovic Sq., 1, 21000 Novi Sad, Serbia

Abstract. The Serbian law had being developed from the early 13th century under the direct influence of Byzantine law. Serbian lawyers adopted the Byzantine law in the form of translation of Byzantine legal compilations. The first of them was *Nomokanon of Saint Sava* of 1219 which contained ecclesiastical rules together with canonist's glosses, a translation of part of *Justinian's Novels* and the whole of the *Procheiron* of Basil I.

In 1349-1354 Serbian lawyers created a special *Codex Tripartitus*, codifying both Serbian and Byzantine law. The Russian scholar T. Florinsky noticed this in 1888, pointing out that in the oldest manuscripts *Dušan's Code* is always accompanied by two other compilations of Byzantine law: the abbreviated *Syntagma* of Matheas Blastar and the so-called *Justinian's Law*.

Beside the translations of Byzantine legal miscellanies, Serbian lawyers adopted a great number of the institutes of Roman law. However, Serbian lawyers were not educated in Bologna, so that Roman law was adopted in an indirect way, i.e. through Greek (Byzantine) translations, not from original Latin texts.

Dušan's Code as the most important legal source of mediaeval Serbian law borrowed about 60 articles directly from the *Basilica*: articles 171 and 172 are the most important of them.

Key words: Saint Sava's *Nomokanon*, *Syntagma*, *Justinian's Law*, *lex*, νόμος, law, *Dušan's Code*, *Basilica*.